Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale nie Najwyższy w ręką uczynionych świątyniach zamieszkuje tak jak prorok mówi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale Najwyższy nie mieszka w (domach) zbudowanych rękami,\* jak mówi prorok:\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale nie Najwyższy w ręką uczynionych\* zamieszkuje\*\*, jak prorok mówi: [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale nie Najwyższy w ręką uczynionych świątyniach zamieszkuje tak, jak prorok mówi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Najwyższy jednak nie mieszka w budowlach zbudowanych rękami ludzkimi. Prorok mówi: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Najwyższy jednak nie mieszka w świątyniach uczynionych ręką, jak mówi prorok: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale on Najwyższy nie mieszka w kościołach ręką uczynionych, jako prorok mówi: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale Nawyższy nie mieszka w uczynionych ręką, jako Prorok powiada: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Najwyższy jednak nie mieszka w dziełach rąk ludzkich, jak mówi Prorok: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Najwyższy nie mieszka w budowlach rękami uczynionych, jak mówi prorok: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale Najwyższy nie mieszka w dziełach rąk ludzkich, jak mówi prorok: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale Bóg Najwyższy nie mieszka w budowlach wzniesionych przez człowieka, jak mówi prorok: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jednak Najwyższy nie mieszka w tym, co ręką uczynione. Tak właśnie mówi prorok:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A przecież Najwyższy nie mieszka w świątyniach, zbudowanych przez ludzi, co potwierdza prorok;  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale Najwyższy nie mieszka w domach zbudowanych ręką ludzką, jak mówi prorok: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але Всевишній живе не в рукотворних, як каже пророк:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Najwyższy nie zamieszkuje w budowlach uczynionych ręką, jak mówi prorok: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz Ha'Elion nie mieszka w miejscach ręką uczynionych! Jak powiada prorok: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże Najwyższy nie mieszka w domach wykonanych rękami. jak to mówi prorok: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Najwyższy Bóg nie mieszka jednak w świątyniach wzniesionych przez ludzi. Prorok Izajasz powiedział:  |

1. 1) <x>110 8:27</x>; <x>140 6:18</x>; <x>510 17:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 66:1-2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Z domyślnym: przybytkach. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "Ale Najwyższy nie zamieszkuje w (przybytkach) ręką uczynionych". [↑](#footnote-ref-5)